

PACIFIC MANUSCRIPTS BUREAU

Room 4201, Coombs Building
College of Asia and the Pacific
The Australian National University, Canberra, ACT 0200 Australia
Telephone: (612) 6125 2521 Fax: (612) 6125 0198 E-mail: pambu@anu.edu.au
Web site: <http://asiapacific.anu.edu.au/pambu>

PMB Doc 536

TOK PISIN PUBLICATIONS (Collected by Andras Balint), 1955-1973. Reels 1-4. (Available for reference.)

Reel No.	Description	Date
Reel 1	Agriculture	
PMB Doc 536/1	<i>Lukautim Bulamakau bilong Yu</i> , Buk 2 (A Village Cattle Project), Port Moresby, Dept of Information and Extension Services in conjunction with Dept of Agriculture Stock and Fisheries.	n.d.
PMB Doc 536/2	<i>Lukautim Bulmakau long Papua Niu Gini</i> , Buk 1-6, Port Moresby, Dept of Information and Extension Services in conjunction with Dept of Agriculture Stock and Fisheries.	n.d.
PMB Doc 536/3	<i>Planim Gutpela Kokonas</i> , Buk 1, Port Moresby, Dept of Information and Extension Services in conjunction with Dept of Agriculture Stock and Fisheries.	Apr 1969
PMB Doc 536/4	<i>Planim Gutpela Pairitrum</i> , Buk 2-4, Port Moresby, Dept of Information and Extension Services in conjunction with Dept of Agriculture Stock and Fisheries.	Aug 1969
PMB Doc 536/5	<i>Planim Gutpela Raba</i> , Buk 2-4, Port Moresby, Dept of Information and Extension Services in conjunction with Dept of Agriculture Stock and Fisheries.	Mar 1970
PMB Doc 536/6	<i>Planim Gutpela Pesinfrut</i> , Port Moresby, Dept of Information and Extension Services in conjunction with Dept of Agriculture Stock and Fisheries.	Mar 1970
PMB Doc 536/7	Yangpela Didiman bilong Niugini, <i>Lukautim Kakaruk</i> , Buk 3, Madang, Kristen Pres. Yangpela Didiman bilong Niugini, <i>Lukautim Pik</i> , Buk 4, Madang, Kristen Pres. Yangpela Didiman bilong Niugini, <i>Lukautim Pis</i> , Buk 5, Madang, Kristen Pres.	1971
PMB Doc 536/8	Radio Didiman Booklet, Series 1: <i>Cattle/Bulmakau/Boromakau</i> , Feb 1971; Series 2: <i>Vegetables (Pt.1)/ Sayor (Hap Namba 1)/ Vegetables (Kaha 1)</i> , Port Moresby, Dept of Agriculture, Stock and Fisheries.	May 1971
PMB Doc	<i>Lukautim Gutpela Kakaruk</i> , Buk 1-2, Port Moresby, Dept of Agriculture, Stock and Fisheries.	1972

TOK PISIN PUBLICATIONS (Collected by Andras Balint), 1955-1973. Reels 1-4.
(Available for reference.)

536/9		
PMB Doc 536/10	<i>Lukautim Gutpela Pik</i> , Buk 1-3,5, Port Moresby, Dept of Agriculture, Stock and Fisheries.	1972
	Bible stories, religious tracts, etc.	
PMB Doc 536/11	Wolf, Franciscus, <i>Yesus: em i Forman bilong yumi 2</i> , Alexishafen	Aug 1935
PMB Doc 536/12	Van Baar, W., <i>Katekismo Katolik: a Catholic Catechism in New Guinea Pidgin for the Natives of New Guinea</i> , Sydney, Catholic Mission Alexishafen, War Time Edition [2 nd edition]; 48pp.	Aug 1945
PMB Doc 536/13	J.F. Sievert, <i>Lotu Buk [Church Service Book]</i> , Madang, Luther Press, reprint 1967 (1 st edition 1963); 281pp	1967
PMB Doc 536/14	A.P.H. Freund, <i>As Bilong Tok Bilong Liklik Katekism Bilong Dokta Martin Luther [An Explanation of the Small Catechism of Dr. Martin Luther]</i> , Madang, Australian Lutheran Mission, reprint 1967 (1 st edition 1963); 100pp.	1967
PMB Doc 536/15	Justo Gonzalez, <i>Bikpela Jisas I Skulim Yumi</i> , USA, Komiti Bilong British and Foreign Bible Society; 30pp.	1965
PMB Doc 536/16	Justo Gonzalez, <i>Bikpela Jisas i Stap Wantaim Yumi, Buk II</i> , USA, Komiti Bilong British and Foreign Bible Society; 32pp.	1965
PMB Doc 536/17	<i>Johann Flierl: Numba Wan Misinari long Nu Gini</i> (Stori bilong Manmeri Namba 1), Madang, Lutheran Mission Press; 46pp	1965
PMB Doc 536/18	Dennis Thorp, <i>Sampela Sam</i> , Yebil via Wewak, Wes Sepik Baibel Skul.; 32pp.	n.d
PMB Doc 536/19	Dennis Thorp, <i>Nogut yu giaman</i> , Yebil via Wewak, CMML [South Sea Evangelical Mission?]; 32pp.	1966
PMB Doc 536/20	Dennis Thorp, <i>Soim Rot Long Mi</i> , Yebil, Wes Sepik Baibel Skul; 28pp. [2 copies].	1968
PMB Doc 536/21	<i>Helpim Bilong Ol Manmeri: Dispela buk I gat hap tok bilong Holi Baibel inap long yu ken ritim wanpela hap inap long olgeta de bilong man</i> , London, Scripture Gift Mission; 64pp.	1969
PMB Doc 536/22	<i>Kaikai Bilong Tude, Septemba-Novemba 1970</i> , Boroko, Scripture Union bilong Papua Niu Gini; 93pp	1970
Reel 2		
PMB Doc 536/23	Jane R. Latourette, <i>God I Helpim Daniel (Baibel Stori Bilong Pikini)</i> , Madang, Arch Books, Kristen Pres inc; 36pp.	1970
PMB Doc 536/24	Jane R. Latourette, <i>Haus Antap Long Ston (Baibel Stori Bilong Pikini)</i> , Madang, Arch Books, Kristen Pres inc; 36pp.	1970
PMB	M.M. Brem, <i>Pis i Kisim Jona (Baibel Stori Bilong Pikini)</i> , Madang,	1970

TOK PISIN PUBLICATIONS (Collected by Andras Balint), 1955-1973. Reels 1-4.
(Available for reference.)

Doc 536/25	Arch Books, Kristen Pres inc; 36pp.	
PMB Doc 536/26	J. Sievert, <i>Kisim Save Long Gutpela Pilai</i> , Madang, Kristen Pres; 52pp.	1970
PMB Doc 536/27	Hartmut Gericke, <i>Sotpela Lotu bilong Helpim Yumi III</i> (Short Devotions for Our Use, New Guinea Pidgin), Madang, Kristen Press; 71pp.	1970
PMB Doc 536/28	Kay W. Liddle, <i>Nupela Wokabaut</i> (reprint of <i>Buk Bilong Ol Kristen</i>), Wewak, Literature Committee of Christian Misions in Many Lands; 33pp.	1971
PMB Doc 536/29	<i>Song Bilong Ol Pikini</i> , Madang, Kristen Press, reprint 1971 (1 st ed 1968); 60pp.	1971
PMB Doc 536/30	<i>Lainim Mipela Long Prea</i> [Teach Us to Pray], Madang Kristen Press for Lutheran Committee on Christian Education Curriculum, reprint 1971 (1st published 1969); 26pp.	1971
PMB Doc 536/31	<i>Gutnius: Jon i raitim</i> , Canberra-Port Moresby, British and Foreign Bible Society in Australia; 80pp.	1971
PMB Doc 536/32	<i>Rut na Jona</i> , Canberra-Port Moresby, British and Foreign Bible Society; 16pp.	1971
PMB Doc 536/33	Merna Thamm, <i>Pasin Bilong Kristen Mama</i> [What Christian Mothers Do], Madang, Kristen Pres, reprint 1971 (1 st ed 1970); 32pp.	1971
	Bible stories, religious tracts, etc. (cont.)	
PMB Doc 536/34	<i>Sampela Sam Moa</i> , Anguganak, Wewak, Christian Books New Guinea, 1971; 40pp.	1971
PMB Doc 536/35	<i>Rot bilong God i kisim bek yumi</i> , London, Scripture Gift Mission; 32pp.	1971
PMB Doc 536/36	<i>Buk Song bilong Lotu</i> : Hymns translated and composed in Neo-Melanesian by missions of the Evangelical Alliance in the Sepik District, together with a number adapted from the Lutheran , "Lotu Buk" by permission of their Board of Publication, Anguganak via Wewak, Christian Missions in Many Lands,; c.120pp.	Dec 1972
PMB Doc 536/37	Karl Reko, <i>Komunion</i> [Holy Communion], Madang, Kristen Press; 48pp.	1972
PMB Doc 536/38	<i>Pasin Bilong Ol Juda</i> [How the Jews Lived], Ukarumpa, PNG, Summer Institute of Linguistics, 2 nd ed.; 84pp.	1972
PMB Doc 536/39	Jim Parker (Transl.), <i>Ol Man Bilong Baibel: Pasin Bilong Ol</i> , Ukarumpa, Summer Institute of Linguistics,; 92pp.	Nov 1972
PMB Doc	<i>O Muhi!</i> , Anguganak, WSD, PNG, Christian Books Melanesia; 36pp.	Sep 1972

TOK PISIN PUBLICATIONS (Collected by Andras Balint), 1955-1973. Reels 1-4.
(Available for reference.)

536/40		
PMB Doc 536/41	J.M. Hitchen, <i>Mi Laik Go Long God</i> , Wewak, Kristen Buk Niu Gini; 20pp.	1972
PMB Doc 536/42	Yanadabing Apo, <i>Wokabaut Wantaim Jisas, Buk 1</i> , (Gutpela tok bilong ritim long olgeta de wan wan), Madang, Kristen Pres; pp.1-92.	Jan 1973
PMB Doc 536/43	Yanadabing Apo, <i>Wokabaut Wantaim Jisas, Buk 3</i> , (Gutpela tok bilong ritim long olgeta de wan wan), Madang, Kristen Pres; pp.188-279.	July 1973
PMB Doc 536/44	<i>Kaikai bilong Tude, Buk 1</i> , Boroko, Scripture Union of Papua New Guinea, n.d.; 109pp.	n.d.
PMB Doc 536/45	<i>Kaikai bilong Tude, Buk 2</i> , Boroko, Scripture Union of Papua New Guinea, n.d.; 111pp.	n.d.
PMB Doc 536/46	Don Badham, <i>Ol Stori Bilong Jenesis</i> , Richmond, Victoria, Assemblies of God in Australia, Foreign Missions Dept, n.d.; 34pp.	n.d.
PMB Doc 536/47	Harold W. Taylor, <i>Bilong Ol Manmeri Ol i Sik</i> , Rabaul, United Church, New Guinea Islands Region, Literature Dept.; 8pp.	n.d.
PMB Doc 536/48	<i>Aposel Pol</i> , Petersham, Australia, Stanmore Mission Press [South Sea Evangelical Mission ?].; 56pp	n.d.
PMB Doc 536/49	<i>Soim Gutpela Rot</i> (The Personal Worker's Handbook in New Guinea Pidgin), Brugam, Wewak, South Sea Evangelical Mission, n.d.; 56pp.	n.d.
Reel 3	General	
PMB Doc 536/50	Sievert, John, <i>Geno Em i Go Long Taun</i> (Buk Bilong Stori Namba 1), Madang, Lutheran Mission Press; 46pp.	1965
PMB Doc 536/51	Walck, Alfred and W.Wabing, <i>Tuma i Skul long Nupela Mani</i> (Buk bilong Bisnis Namba 1), (Tuma Learns of the New Currency (Economic Series 1)) Madang, Luther Press; 32pp.	1966
PMB Doc 536/52	Scott, Graham and Margaret, <i>A'ya'ma Mawe (All Lands): an Introductory Geography</i> [in Fore and English], Ukarumpa, Summer Institute of Linguistics; 23pp.	May 1967
PMB Doc 536/53	<i>Insurens Bilong Paia, Bagarap na Sip: tok save long kain insurens i go long olgeta Papuan na Niu Guinian</i> , Port Moresby, Division of Business Training and Development, Dept of Trade and Industry; 16pp.	1970
PMB Doc 536/54	<i>Buk Bilong Ol Kamda</i> [revision of <i>Carpentry Notes</i> by Russell Shearer], Ukarumpa, Summer Institute of Linguistics, 2 nd impression; 54pp.	1970
PMB Doc 536/55	Tawali, Kumalau ed., <i>Nansei. An Anthology of Original Pidgin Poems</i> , Port Moresby, Papua Pocket Poets; 24pp.	1971

TOK PISIN PUBLICATIONS (Collected by Andras Balint), 1955-1973. Reels 1-4.
(Available for reference.)

PMB Doc 536/56	R.E. Gwyther-Jones, <i>Pasin Bilong Salim Pas</i> (How to Write a Letter), Port Moresby, Dept of Posts and Telegraphs in cooperation with the Summer Institute of Linguistics; 16pp.	1972
PMB Doc 536/57	Roy Gwyther-Jones, <i>Sampela Kantri Klostu Long Yumi</i> [New Guinea's Neighbours]Ukarumpa, Summer Institute of Linguistics,; 35pp.	September 1972
PMB Doc 536/58	R. Gwyther-Jones, <i>Stori Bilong Kaikai: Ol Diwai na Kaikai Samting i Kamap Olsem Wanem</i> [Plants and How they Grow], Ukarumpa, Summer Institute of Linguistics; 18pp.	March 1972
PMB Doc 536/59	Walter Trobisch, <i>Mi Laikim Wanpela Meri na Mi Pren Long Em</i> , Madang, Kristen Pres; 60pp.	1972 reprint [1967]
PMB Doc 536/60	<i>Yunaitet Nesens: Stori Long Tok Pisin Bilong Ol</i> , n.p.; 39pp.	n.d. (1972)
PMB Doc 536/61	Paulias Matane, <i>Bai Bisnis I Helpim Yumi Olsem Wanem? Sampela tok bilong bekim dispela askim</i> [What Good is Business?], Madang, Kristen Pres; 27pp.	1973
PMB Doc 536/62	<i>Sowai i-painim ples bilong em: wanpela series bilong sikispela stori bilong ol pipal bilong Papua na Niu Gini</i> [Sowai Finds His Country: a series of six stories for the People of Papua and New Guinea], Port Moresby, Dept of Information and Extension Services, n.d; 32pp. each book. Bk.1, 'Pegei'; Bk.2, 'Amanab'; Bk.3, 'On Patrol'; Bk. 4, 'Vanimo'; Bk.5, 'Wewak'; Bk.6, 'Port Moresby'. Books 1-6 in Tok Pisin; plus Books 1-3, 5 & 6 in English.	n.d. (1970s)
	Health	
PMB Doc 536/63	Ibala I Karim Pikini. <i>Buk Bilong Daunim Sik, Namba 1</i> , Madang, Luther Press; 30pp.	1967
PMB Doc 536/64	Edwin G. Tscharke, <i>Yumi Daunim Sik</i> [A Guide to Better Health and Hygiene], Madang, Kristen Pres, 2 nd Ed., reprint; 107pp.	1972 (1 st Ed. 1958)
PMB Doc 536/65	Ray Gwyther-Jones, <i>Piring Em I Kisim Sik Malaria</i> , Ukarumpa, Summer Institute of Linguistics, 2 nd Ed.; 18pp.	Aug 1972 (1 st Ed, Jun 1972)
	Literacy/Primers/ Readers/ Grammars	
PMB Doc 536/66	<i>Kowi na Sita, Buk 3</i> , (This series of primers prepared by Mr and Mrs W. Sim of Christian Missions in Many lands, Sepik Area.) Madang Christian Book Centre/Lutheran Mission Press, 1965; 33pp.	1965
PMB Doc 536/67	W.G. Sippo, <i>Language Notes</i> , Port Moresby, Dept of District Administration, 2 nd revision May 1966; 22pp.	1966
PMB Doc 536/68	<i>Lista Bilong Stretim Speling</i> , Madang, Pidgin Translation Committee, British and Foreign Bible Society in PNG, n.d.; 36pp, roneoed, bound.	n.d.
PMB Doc	K. Kirsch, <i>Yumi Ritim Stori, Buk 1</i> , [First Reader], Madang, Luther Press, 1966; 38pp.	1966

TOK PISIN PUBLICATIONS (Collected by Andras Balint), 1955-1973. Reels 1-4.
(Available for reference.)

536/69		
PMB Doc 536/70	K. Kirsch, <i>Yumi Ritim Stori, Buk 3</i> , [Third Reader], Madang, Luther Press, 1967; 91pp.	1967
PMB Doc 536/71	Robert Litteral, <i>Neo-Melanesian Language Course Pidgin English</i> , Ukarumpa, Summer Institute of Linguistics, 1968; 124pp.	1968
Reel 4		
PMB Doc 536/72	<i>Kisim Save, Buk 2- Buk 8</i> , Anguganak, West Sepik, Christian Misions in Many Lands, n.d.; 1969; 12-16pp each book.	1969
PMB Doc 536/73	Andras Balint, <i>Inglis – Pidgin – Francs Tok Save na Spot Diksineri</i> [English – Pidgin – French Phrase Book and Sports Dictionary], Port Moresby, South Pacific Games, 1969; 89pp.	1969
PMB Doc 536/74	Ann Roke, <i>Nan Fain-Fain. Atzera; Pisin; English: A Triglot</i> (Atzera is a language used in the Markham Valley), Ukarumpa, Summer Institute of Linguistics, Jan 1970; 72pp.	Jan 1970
PMB Doc 536/75	Irene J. Hueter, <i>Stori Bilong Ol Abus: na sampela stori moa, 1</i> , Madang, Kristen Pres, 1971 reprint (1 st ed. 1969); 42pp.	1971
PMB Doc 536/76	J. Sievert (Ed.), <i>Kisim Save Moa, Buk 1- Buk 4</i> [Gaining More Understanding, Books 1-4], Madang, Kristen Pres, 1971; Buk 1, 56pp.; Buk 2, 54pp.; Buk 3, 83pp.; Buk 4, 95pp.	n.d.
PMB Doc 536/77	Wesley Sadler, <i>Nau Yu Ken Rit na Rait</i> [Now you Can Read and Write], Madang, Kristen Pres, 1972; 102pp.	1972
PMB Doc 536/78	Wesley Sadler, <i>Niugini Pisin: Lukim, Mekim, Tokim</i> [New Guinea Pidgin in Action], Madang, Kristen Pres, 1973; 212pp.	1973
PMB Doc 536/79	T.E. Dutton, <i>Conversational New Guinea Pidgin</i> , Pacific Linguistics Series D-12, Canberra, Dept of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University, 1973; 302pp.	1973
PMB Doc 536/80	L.R. Healey, <i>Tok Pisin: Supplementary Notes and Lessons in Pidgin English and Neo-Melanesian. A Department of Education Adult Education Course</i> , n.p.,n.d.; roneoed, bound, 237pp.	n.d.
PMB Doc 536/80 cont.	L.R. Healey, <i>Tok Pisin: Supplementary Notes and Lessons in Pidgin English and Neo-Melanesian. A Department of Education Adult Education Course</i> , n.p.,n.d.; roneoed, bound, 237pp.	n.d.
	Tok Pisin -- Linguistics	
PMB Doc 536/81	Robert A. Hall, <i>Hands Off Pidgin English!</i> , Sydney, Pacific Publications.	1955
PMB Doc	“Education in Papua-New Guinea”, <i>Current Affairs Bulletin</i> , Vol.43, No.6, 10 Feb 1969; pp.82-96.	1969

TOK PISIN PUBLICATIONS (Collected by Andras Balint), 1955-1973. Reels 1-4.
(Available for reference.)

536/82		
PMB Doc 536/83	“Language in Papua-New Guinea”, <i>Current Affairs Bulletin</i> , Vol.43, No.7, 24 Feb 1969; pp.98-112.	1969
PMB Doc 536/84	<i>Wantok</i> , Namba 77, 3 Oct 1972; article on Tok Pisin publications.	1972
	Typescript	
PMB Doc 536/85	Anon., <i>Petrus</i> [an account in Tok Pisin of a first time visit to Port Moresby], Ts., roneo, n.d.; 4pp.	n.d.

* * *